



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

## The Problem of Southern Azerbaijan

Say (No.): 491/ 2008  
Tarix (Date): 14 April 2008

BMT, İnsan Haqları üzrə Ali Komissarlığı, Cenevrə

Bu İletişmənin çatdırmasını bunlara təvəqqü edirik: (i) Fikir və Bəyan Sərbəstliyi üzrə Özəl Raporter; və (ii) Öz-xoşuna tutuqlular üzrə Çalışan Qrup. Eləcə də bu İletişmə aşağıdakılara da daxil var:

- Qadınlara qarşı zorakılıq üzrə Özəl Raporter
- Çağdaş irqçilik, irqi ayrı-seçkilik və qatlaşmazlıq üzrə Özəl Raporter;
- Milli Azlıqlar üzrə Müstəqil Mütəxəssis

Üzü Dyke bəy, və Xanım Harrison, Amnesty International, London  
Habelə İnsan Haqlarını Gözətən və İnsan Haqlarına Qulluqçu

Ərdəbil həbsxanasında cənab



Abbas Leysanlıni Görüş edən ailəsi

Sayın cənablar

### İLETİŞMƏ 2: XANIM RUQƏYYƏ LEYSANLININ İRAN YETGİLİLƏRİ TƏRƏFİNDƏN İNSAN HAQLARININ TAPDANMASI

Ruqəyyə xanım Leysanlının insan haqlarını qorumaq üçün İletişmə 2-ni hüurlarınıza sunuruq ki, onun haqlarını İran yetgililəri ardıcıl ayaq altına salmışlar və onu 12 April 2008-də yaxalamaq sonra buraxmaq ilə amansızlıqlarını bürüza verdilər. Bu İletişmə onun haqqında olan qabaqkı İletişmə 1-in (Say: 416.2006; Tarix: 29 Novambr 2006) üzərinə əlavə olunur.

Qanun çərçüvəsində böyümüş xanım Leysanlı, bir evdar qadın və üç uşağın anasıdır. Üstəlik, o yorulmadan kampaniya aparmaqdadır ki, öz həyat yoldaşının insan haqlarını dirçəldə bilsin. Axı onun həyat yoldaşı vicdan dustağı və Güney Azərbaycan milli hərəkatının görkəmli başçılarından olan cənab Abbas Leysanlıdır ki, onun başına gələn qəzov-qədəri ilətişmə və son-durumlar vasitəsi ilə sizə raport etmişik (bax:- Say: 390/2008 Tarix: 27 Mart 2008; Say: 489/2008, Tarix: 25 Mart 2008; və Say: 488/2008, Tarix: 24 Mart 2008). Üstəlik, xanım Leysanlı Güney Azərbaycan millətinin ana dilini ardıcıl savunan bir şəxsdir və buna da arxa plan budur ki, 30 milyonluq bu millətin ana dilində dərs keçirən belə bir sinif də yoxdur və bu baxımdan İran dövləti öz qanunlarını ovxalayır; "İran milləti" diyə bir mə'cun çıxartmış; və Fars dilini də bu xulyadan törənmiş millətin dili kimi hamının qafasına dürtmək istəyir.

Bu İletişmə özəl olaraq xanım Leysanlının haqlarını diqqət mərkəzində tuşlayır və gərəkən bilgini Cədvəl 1-də sunar. Burada göstərilir ki, necə İran yetgililəri xanım Leysanlının insan haqlarına hörmət etməkdən imtina edir və bu baxımdan onu yaxalamaq ilə bu laqeydliklərini zirvəyə gətirib çıxarırlar.

Keçmiş neçə həftə ərzində, İran yetgililəri Güney Azərbaycanın Ərdəbil, Urmu, Sulduz və başqa şəhərlərində çoxlu fəallardan tutuqlamışlar və ümid edirik ki, diqqətiniz üçün bunların bəzələrində gərəkən bilgi dərləyib və hüurlarınıza təqdim edək. Nə isə, xanım Leysanlının dosyesi İran yetgililəri baxımından göstərir ki, Güney Azərbaycan milli hərəkatının cəbhə xəritəsi fəallardan deyil, adi vətəndaşlardan çizgilənir və buna da örnək xanım Leysanlıdır ki, həyatında hədəfi ancaq



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

bunlardır: ailəsini qorusun və onları Əvrənsəl İnsan Haqları Bildirgəsi qanadı altında insan haqlarının mədəni dəyərlərinə arxalanan icmada boya-başa gətirsin. O və o kimi çoxlu Güney Azərbaycan qadınları bu ideallara çatmaq üçün ağır xəsarəti öhdələrinə almışlar. Sizə müraciəmitizin bir diqqət mərkəzi budur ki, xanım Leysanlının savunması uğrunda bu öhdələsinə aldıkları böyük rolun qarşılığında İran yetkililəri ilə məxfi ilətişmə aparmanızın da sonunda qayğınızın əlaməti olaraq mətbuata bir bəyaniyyə də buraxmağın vaxtı gəlib çatmışdır.

Ümid edirik ki, xanım Leysanlının insan haqlarını qorumaq üçün İran İslam Respublikasına gərəkən təmsilçiliyi edəcəksiniz və bu qayğınıza görə qabaqcadan minnətdarlığımızı qeyd edirik.

Hörmətlə

Böyük Rəsuloğlu

Dünya Azərbaycanlılarının Haqlarını Müdafiə Komitəsinin sədri



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

The Office of High Commissioner for Human Rights, Geneva

Please circulate this letter to (i) the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression (ii) the Working Group on Arbitrary Detention (also for Fair Trials). It is also of interest to:

- Special Rapporteur on violence against women, its causes & consequences
- Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and intolerance.
- The Independent Expert on Minority Issues;

CC Mr Dyke and Mrs. Harrison, Amnesty International, London  
Also: Human Rights Watch and Human Rights Server and Media

The Leysanli family visiting



Mr. Leysanli, in Erdebil prison

Dear sir/madam,

## COMMUNICATION 2 VIOLATION OF HUMAN RIGHTS OF MRS RUQEYYE LEYSANLI BY IRANIAN AUTHORITIES

Please find enclosed Communication 2 for the defence of human rights of Mrs. Ruqeyye Leysanli, whose human rights are continuously infringed by the authorities of the Islamic Republic of Iran including an arrest on the 12<sup>th</sup> of April 2008. This Communication builds on Communication 1 (Ref.: 416/2006 on 29 November 2006) for the defence of her human rights.

This law abiding citizen is a housewife and the mother of three children. She is an arduous campaigner for the restoration of human rights of her husband, Mr. Abbas Leysanli, a prisoner of conscience and a figurehead of the national movement of Azerbaijan, whose ordeals have been reported to you through our Communications and updates (see our Communications Ref: 390/2008 on 27 March 2008; Ref: 489/2008 on 25 March 2008; and Ref: 488/2008 on 24 March 2008). She is also outspoken in the defence of the mother language of the nation of Southern Azerbaijan, where there is no single classroom in the mother language of this nation of 30 million, as the Iranian State breaches own laws and forging the so called the “nation of Iran” and delineating Farsi as the exclusive language of the illusive nation of Iran.

This Communication is specifically focussed on Mrs. Leysanli and the appropriate information is presented in **Table 1**, highlighting the aversion of the Iranian authorities to human rights of Mrs. Leysanli, which came to a peak by arresting her.

Over the past few weeks, the Iranian authorities have detained many Southern Azerbaijani activities in Erdebil, Urmu, Sulduz and other places and we hope to compile their details for your attention. However, the case of Mrs. Leysanli exemplify the depth of the national movement of Southern Azerbaijan, that according to the behaviour of the Iranian authorities, the frontline of the national movement of Southern Azerbaijan includes ordinary citizens, such as her, who are determined to foster a safe environment for bringing up children in Southern Azerbaijan governed by civilised values of the Universal Declaration of Human Rights. She and many like her in Southern Azerbaijan are paying very heavy prices to uphold the body of human rights. A focus of



---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

[www.dunazhak.net](http://www.dunazhak.net)  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

our appeal to you is that a press release on the defence of Mrs. Leysanli is commensurate with her massive undertaking besides your usual confidential communications to the Iranian authorities.

We hope that you will make representations to the Islamic Republic of Iran to safeguard Mrs. Leysanli's human rights and for this we thank you in advance for your care.

Yours faithfully,

Boyuk Resuloglu

The Committee for the Defence of the Rights of World Azerbaijanis



**Table 1: Communication to Safeguard the Entitlement of Mrs. Ruqeyye Leysanli**

**1. Allegation regarding the person:**

Description of the violation of the right to freedom of opinion and expression, including date, location and circumstances of the event;

**Outline:** The victim in this Communication 2 is Mrs. Leysanli but her case is inextricably linked to her husband's case, a prisoner of conscience, Mr. Abbas Leysnli. She is constantly intimidated by Iranian authorities in a variety of ways. In Communication 1 we outlined these to include threatening telephone calls, stalking, socially isolating the family by frightening visitors including friends and relatives and undermining family business by closing down their shop under the pretext of changing the name of business from Chenli Bel, an Azerbaijani expression to Farsi. We provided you the evidence then based on the information given by the family to the Voice of America (VoA), Urgent Actions issued by Amnesty International and our own sources. The Iranian authorities still keep using these mechanisms but are also inventive of new techniques including: illegally holding her husband in prison; transferring her husband first to a prison in a neighbouring city and then to deporting him to 2000Km away from his hometown to a Farsi-speaking remote town, which make visits almost impossible; preventing the rare telephone conversation in their mother tongue; and last time when the family was allowed to have permission for a visit, only 15 minutes were allowed and that was in Farsi (an incredible travel of 75m for every second of conversation in an alien language). These were not enough, now the Iranian authorities have done it, arrested a housewife to prevent her from campaigning for her husband's human rights. The available details are given below.

Name: Mrs. Ruqeyye Leysanli (her first name may also be transcribed as Rogeyyeh and her surname as Lesani or Lisani)

Age, 22 August 1978

Gender, Female

Ethnic background She is a Southern Azerbaijani national, a citizen of the Islamic Republic of Iran – her ethnic affiliation is one of the central issues, as she campaigns for the official recognition of mother tongue of Azerbaijani Turkic.

Profession; Housewife looking after her three children

Views Mrs. Leysanli campaigns for the release of her husband who has been deprived arbitrarily of his liberty by Iranian authorities for his exercise of his right to freedom of opinion and expression (for more background see Urgent Actions by Amnesty International e.g.: MDE 13/050/2008 issued on 17 March 2008; or MDE 13/063/2006 on 8 June 2006 and its follow-ups. Her husband's ordeals should also be seen in the background of the May 2006 Mass Protests, which swept throughout Southern Azerbaijan in response to a State-sponsored abuse of the national integrity of Southern



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

Azerbaijanis. An estimated 2 million people took part in these protests.

**Affiliations**

In Iran, non-conformist organizations are persecuted by the Ministry of Intelligence and therefore Mr. and Mrs. Leysanli do not belong to any organization, although Mr. Leysanli has emerged as a leading figurehead of the national movement of Southern Azerbaijan.

**Past or present participation in political, social, ethnic or labour group/activity:**

To our knowledge, Mrs. Leysanli does not participate in any political, social or labour activity. However, she is an arduous campaigner for her husband during which she also campaigns for the official reinstatement of the status of mother tongue of Southern Azerbaijanis.

**Information on other specific activities relating to the alleged violation.**

The victim, Mrs. Leysanli, has been subjected to continuous intimidations, some of which are outlined below and building on our Communication 1 (Ref.: 416/2006 on 29 November 2006).

According to Amnesty International (MDE 13/050/2008 on 17 March 2008), the victim has the rights to visit her husband, the right which has been conferred to her and family members of prisoners of every individual human being on the planet Earth by international human rights standards. We are putting the case to you that the Iranian authorities are making impossible the utilisation of this right by the victim by making her to travel 4000Km (both ways) for each visit. In the only visit that has been allowed to her since her husband's deportation, she had to travel 75m for every second of her visit. We understand that the visit was under an intimidating atmosphere with the presence of two prison officers and under the condition that no words must be spoken about the prison conditions (for some details, please refer to a Farsi article in:

[http://www.radiofarda.com/Article/2008/04/11/o2\\_families\\_under\\_pressure.html](http://www.radiofarda.com/Article/2008/04/11/o2_families_under_pressure.html).

The victim is constantly harassed not to publicise the ordeal of her husband that suffered by Iranian racist policies. The above published source for the this claim is the report by Shirin Famili (the URRL address in the previous paragraph), where an interrogating officer responsible to the Leysanli family cases, has threatened Mrs. Leysanli not to communicate her husband's prison conditions to any one, else the authorities will arrest her too and their children will be deprived of supervision. Mr. Feqihi, Mr. Leysanli's lawyer, is reported in the same reference that he is confident that if this information has been released by Mrs. Leysanli, it is deemed to be authentic.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

These threats were materialised on 12 April 2008. Our information, which has also been published in Southern Azerbaijani websites, is that an unspecified number of security agents appeared in front of the door of the Leysanli family at approximately 1.30 in the early morning in April the 12<sup>th</sup>. They had the warrant for arrest and therefore searched the victim's house, confiscated their personal belongings, books and computers. They then arrested Mrs. Leysanli in front of their three children and took her away for interrogation. She was released daytimes on April the 12<sup>th</sup> but the actual time of the release has not been specified.

The victim and her family are also prevented from talking in their mother language when contacting Mr. Leysanli on telephone and this is only when it is allowed on rare occasions.

Our opinion is that, Iranian authorities are extremely harsh to the wife of any prisoner of conscience in Southern Azerbaijan, although this may also be true for the other nationals within Iran. The wife of a prisoner of conscience is driven to a vulnerable situation and as a result, she becomes a prisoner in her house. The outcome is that Mrs. Leysanli is forced to social exclusion and without the full enjoyment of the rights to freedom of opinion and expression and the right to seek, receive and impart information. At this critical time while her husband is away and when she needs support from fellow human beings and friends, the trauma of social exclusion is an additional dimension associated with the injustice inflicted on Mrs. Leysanli.

## **2. Allegation regarding a medium of communication:**

A description of the alleged infringement on the right:

Mrs. Leysanli wants to exercise her right to freedom of opinion and expression to campaign for the release of her husband, Mr. Leysanli but her right is infringed by the Iranian authorities through the following mechanisms:

The nature of the medium affected (e.g. newspapers, independent radio); including circulation and frequency of publication or broadcasting, public performances, etc

As a result of the infringements onto Mrs. Leysanli's right, their family business is completely undermined and their security is non-existent.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

Political orientation of the medium (if relevant).

We are not aware of any political orientation, other than the solid commitment of the family to purely democratic means and the exercise of human right principles. They are renowned for not compromising human rights.

**3. Information regarding the alleged perpetrators:**

Name, State affiliation (e.g. military, police) and reasons why they are considered responsible:

The intimidating agents are harboured by the Ministry of Intelligence. These are often nebulous overtly organized militia groups that are heard of but not seen. It is impossible to be more specific than this.

For non-State actors, description of how they relate to the State (e.g. cooperation with or support by State security forces);

N/A

If applicable, State encouragement or tolerance of activities of non-State actors, whether groups or individuals, including threats or use of violence and harassment against individuals exercising their right to freedom of opinion and expression, including the right to seek, receive and impart information.

No one knows who these security agents are but they are certainly harboured by the Ministry of Intelligence officials. They often can get away with anything they do.

**4. Information related to State actions:**

If the incident involves restrictions on a medium (e.g. censorship, closure of a news organ, banning of a book, etc.); the identity of the authority involved (individual and/or ministry and/or department), the legal statute invoked, and steps taken to seek domestic remedy;

N/A

If the incident involves arrest of an individual or individuals, the identity of the authority involved (individual and/or ministry and/or department), the legal statute invoked, location of detention if known, information on provision of access to legal counsel and family members, steps taken to seek domestic remedy or clarification of person's situation and status;

It is impossible to provide the details of the agents who inflict intimidation acts, as the Iranian authorities are extremely careful to cover their tracks.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

If applicable, information on whether or not an investigation has taken place and, if so, by what ministry or department of the Government and the status of the investigation at the time of submission of the allegation, including whether or not the investigation has resulted in indictments.

The government, Ministry of Intelligence, their overt agents, and Ministry of Justice officials often collude together.

**5. Information on the source of the communications:**

Name and full address:

Mr. Boyuk Resuloglu,  
Ayna, Sherifzade 1,  
Baki,  
The Republic of Azerbaijan

Telephone and fax numbers and e-mail address (if possible):

Tel/Fax: +47-99399225  
Email: [bo-diza@online.no](mailto:bo-diza@online.no) or [boyuk\\_resuloglu@hotmail.com](mailto:boyuk_resuloglu@hotmail.com)

Name, address, phone/fax numbers and e-mail address (if applicable) of person or organization submitting the allegation.

As above  
Note that DunAzHAK is an NGO devoted to the defence of human rights.